

## Vermaak voor de jeugd. Amusement pour la jeunesse.

**Numéro d'inventaire** : 1979.30933

**Type de document** : image imprimée

**Période de création** : 3e quart 19e siècle

**Date de création** : 1850 (vers)

**Inscriptions** :

- nom d'illustrateur inscrit : Lubeek

**Description** : Planche comportant 16 images (62 x 60) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

**Mesures** : hauteur : 427 mm ; largeur : 322 mm

**Notes** : Série d'histoires amusantes. Planche belge avec texte en flamand et en français.

**Mots-clés** : Images hors France actuelle

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Multilingue

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Vermaak voor de jeugd. n° 93. Amusement pour la jeunesse.



Wel jongen lief schaamt ge u toch niet  
't Is waarlijk schand dat 't iemand ziet.  
N'es-tu pas gêné, jeune garçon  
Si quelqu'un le voyait, ce serait une honte.



Ho vriendje zoo is 't niet gemeend,  
Als gij mij slaagt is 't slechts geleend.  
Ho, mon ami pas ainsi, je l'ai désiré.  
Quand tu me frappes, c'est seulement prêté.



Wel vrouw geloof mij op mijn woord  
't Is uwen hoed die mij bekoort.  
Crois à ma parole ma femme,  
C'est ton chapeau qui me charme.



'k Zeg u let ditmaal op uw spel  
Want 'k heb de kaartjes niet ge wel.  
Fais attention au jeu  
Car je gagne quand je veux.



Och moeder lief is dat mijn straf  
Gij komt met zo'n klein stokken af.  
Ah! chère mère, est-ce ma punition,  
Tu ne viens qu'avec un petit bâton.



Ta, ta, vertrek maar met uw kuren,  
Gij ziet wel ik ben volop aan 't schuren.  
Ta, ta, pars avec les enfantillages  
Tu vois que je suis en plein nettoyage.



Hebt niet het hart mij te vergeten  
Want ik denk dat ge er dan van zult weten  
N'ayez pas le cœur de m'oublier  
Car alors vous en saurez.



't Is wel n'ea vieren muzikant  
Maar toch bij maakt mijheel plezant  
C'est bien un musicien plaisant  
Mais il me charme pourtant.



Al springt of galopeert mijn paard  
Ik ben daarom nog niets vervaard.  
Si mon cheval galoppe ou danse  
Je n'ai pas peur quand je balance.



Och Nero, houdt toch uwen muil  
Wartoe dient toch al dat geuil.  
Oh! Néro à quoi bon ses cris  
Tâchez vite que ce soit fini.



Zouden hier dese koffiewijven  
Niet beter doen met 't huis te blijven.  
Ces femmes avec leurs boissons  
Ne feraient-elles pas mieux de soigner leurs maisons.



Och rijke vrek gij leeft in nood  
Want recht voor u staat Piet den dood.  
Riche avare tremblez  
La mort semble vous menacer.



Sehoon gij daar fel aan 't razen zijt  
Ben 'k toch niets bang van uw lawijd.  
Je n'ai pas peur de voire vacarme  
Si même vous criez alarme.



Zeg vrouw wilt gij er geen verkoopen  
Van al die bonden die dar loopen  
Dites, ma femme, voulez-vous bien  
Me vendre un de vos chiens.



Ach vrouwke lief wat wilt gij weenen  
Hij breekt zich immers niet de beenen.  
Ma femme, pourquoi pleurer  
Il n'a pas encore les jambes cassées.



In rust en vrede leeft dit gezin  
Zij oogsten Godes zegu in.  
En paix et repos vit cette maison  
La bénédiction de Dieu elle moissonne.